

**Curriculum Vitae**

**Personal Information**

**Name:** Othman Ahmad Ali Abualadas

**Date of birth:** December 10, 1982

**Nationality:** Jordanian

**Gender:** Male

**Affiliation:** University of Jordan-Aqaba

Faculty of Languages

Department of English Language and Literature

**Permanent Home Address:** Jordan, Aqaba

**E-mail:** [othmanadass48@yahoo.com](mailto:othmanadass48@yahoo.com)

**Contact Number:** 00962777518342

**Qualifications**

* 2012-2015: PhD., Linguistics/Translation Studies, The University of Leeds, Leeds, United Kingdom.

**Title of the doctoral thesis:** “A Linguistically-oriented Approach to Literary Translation: A Comparative Pragmatic Study of Three Arabic Renditions of the English Novel “Wuthering Heights”, supervised by: Jeremy Munday.

* 2007-2010: M.A., Applied Linguistics (average: 87.6-Excellent), Mu’tah

University, Karak, Jordan.

* 2000-2004: B.A., Applied English (average: 77.2-Very Good), Jordan

University of Science and Technology, Irbid, Jordan.

* 1999-2000: General Secondary Education Certificate, Literary Stream

(average: 88.6), Ministry of Education, Jerash, Jordan.

**Specialization and Domain of Interest**

**Specialization:** Linguistics/Translation Studies

**Domains of Interest:** Literary Translation, Fiction Translation, Media Translation, Linguistics, Pragmatics, Discourse Analysis.

**Teaching Experiences**

* 2020-present: Associate Professor of Linguistics/Translation Studies,

The University of Jordan-Aqaba, Aqaba, Jordan

* 2015-2019: Assistant Professor of Linguistics/Translation Studies,

The University of Jordan-Aqaba, Aqaba, Jordan.

* 2015-2018: A trainer in Language Centre/The University of Jordan-Aqaba for

English speaking and writing courses and translation from English

into Arabic (and vice versa).

* 2011-2012: Teaching Assistant, Dept. of English Language and Literature,

The University of Jordan-Aqaba, Aqaba, Jordan.

* 2004-2011: English Language Teacher, Ministry of Education, Karak, Jordan.

**Courses Taught**

Translation from English into Arabic (and vice versa);

Literary Translation

Media Translation

Discourse Analysis

Linguistics, Syntax, Phonetics and Phonology

Consecutive and Simultaneous Interpretation

Advanced Writing in English, Writing for Public Relations

Debate and Dialogue in English

**Administrative Posts and Committees**

|  |  |
| --- | --- |
| **Time** | **Administrative Posts and Committees** |
| 2016-2017, 2017-2018 | Head of the Department of English Language and Literature |
| 2017-2018 | Member of the Language Centre Council |
| 2016-2017, 2017-2018, 2019-2020 | Member of the Faculty of Languages Council |
| 2015-2016 | Quality Assurance Officer/Faculty |
| 2016-2017, 2017-2018, 2019-2020 | Member of the Curriculum Development Committee/Faculty |
| 2016-2017, 2017-2018, 2019-2020 | Head of the Curriculum Committee/Department |
| 2016-2017, 2017-2018 | Head of the Library Committee/Faculty |
| 2017-2018 | Head of the Field Work Committee/Department |

**Published/Accepted for Publication Papers**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Journal Rank** | **Volume, Issue & Year** | **Journal Title** | **Manuscript Title** |
| Scopus-Q1 | Under review | *Translation and Interpreting* | Explicitation and Ideology in Media Translation: Faithful Explicitations, Destructive Discourses |
| Scopus-Q2 | Accepted on February, 2023 | *Jordan Journal of Modern Languages and Literature* | Social Deictic Shifts in Animal Farm: Evidence of More Intense Class Struggle and More Marked Social Stratification in Translation |
| Scopus-Q3 | Volume 21 Issue 1, 2023 | *International Journal of Humanities Education* | Emotional deixis in Returning to Haifa: A movement towards a diminished empathy and neutralized voice in translation |
| Scopus-Q1 | Volume 22 Issue 2, 2022 | *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)* | Has Henry Softened the War in A Farewell to Arms? A Translational Perspective on Hedging |
| Scopus-Q3 | Volume 49 Issue 6, 2022 | *Dirasat Human and Social Sciences* | Nonlinguistic Presupposition in Literary Translation: A Trend towards Dehistoricising, Deideologising and Depoliticising the Original |
| Scopus-Q1 | Volume 20 Issue 1, 2020 | *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)* | Optional Shifts in Existential Presupposition in Literary Translation: A Shift into a More Narratorial Involvement and an Approximated Reader |
| Scopus-Q1 | Volume 9 Issue 3, 2020 | *Indonesian Journal of Applied Linguistics* | Conversational Maxims in Fiction Translation: New Insights into Cooperation, Characterization and Style |
| Scopus-Q3 | Volume 81 Issue 1, 2020 | *CEA Critic* | Cultural Authenticity Versus Hyphenated Identities: Transnational Modes of Belonging and Citizenship in *The Inheritance of Exile: Stories from South Philly* |
| Scopus-Q3 | Volume 47 Issue 1, 2020 | *Dirasat Human and Social Sciences* | Shifts in Speech Acts in Fiction Translation: Evidence of a More Marked Narratorial Voice |
| Scopus-Q1 | Volume 19, Issue 2, June 2019 | *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)* | Person Deixis and Point of View in English-Arabic Fiction Translation: A Trend towards Repositioning the Narrator, Characters and Readers |
| Scopus-Q1 | Volume 9 Issue 2, 2019 | *Indonesian Journal of Applied Linguistics* | Deictic Shifts in Fiction Translation: Evidence of a More Marked Perspective in the Translated Narrative |
|  | Volume 7, Issue 3, July 2019 | *International Journal of Comparative Literature & Translation Studies* | Systematic Shifts in Implicatures in two Arabic Translations of Ernest Hemingway’s A Farewell to Arms |
|  | Volume:7, Issue:2, April 2018 | *International Journal of English and Education* | Social Deixis in Translation: Social Setting Shifts in Fiction Translation |
|  | Volume:2, Issue:1, February 2018 | *AWEJ for Translation & Literary Studies* | Translation shifts in spatial and temporal deixis: A trend towards a more subjective narrative mood in fiction translation |
|  | Volume:6, Issue: 7, 2017 | *International Journal of Applied Linguistics and English Literature* | Trauma Theory: No “Separate Peace” for Ernest Hemingway's “Hard-Boiled” Characters |
|  | Volume:6, Issue:4, October 2017 | *International Journal of English and Education* | Deixis in Literary Translation: Evidence of Explicitation |

**Training Courses**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Date** | **Organizer** | **Name of Course** |
| 2016 | Accreditation and Quality Assurance Center/University of Jordan | Staff Development Workshops |
| 2016 | Faculty of Information Technology and Systems/University of Jordan | E-Learning and Open Education |
| 2008 | American Embassy/Mutah University | What Makes a Good Listening Activity |

**References**

* **Safi Mahfouz**, Professor of English and American Literature, The University of Jordan-Aqaba, Jordan. [safi\_mahfouz@yahoo.com](mailto:safi_mahfouz@yahoo.com)
* **Wael Salam**, Associate Professor of English Literature, The University of Jordan-Aqaba, Jordan. [wael\_ju@yahoo.com](mailto:wael_ju@yahoo.com)